

Отзыв

на автореферат кандидатской диссертации Каюмовой Майрамой Абдурахимовны на тему: «Лексический анализ хирургической терминологии в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальностям: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский, английский) и 5. 9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертационная работа Каюмовой М. А. посвящена комплексному лексико-семантическому исследованию хирургической терминологии в разноструктурных языках на материале таджикского и английского языков.

Актуальность исследования. Современная медицинская практика требует высокой точности и однозначности терминологической системы, обеспечивающей эффективное межпрофессиональное и межъязыковое общение. Точность и стандартизация терминов способствуют снижению риска интерпретационных расхождений, обеспечивают корректную передачу информации и поддерживают высокий уровень профессиональной компетенции. В то же время идеальные требования к терминологии вступают в противоречие с природой человеческого мышления, что делает изучение лексико-семантических аспектов медицинских терминов актуальной научной задачей.

Целью работы является системный лексико-семантический анализ медицинской терминологии в таджикском и английском языках, выявление закономерностей словообразования, полисемии, синонимии и омонимии терминов, а также определение историко-этимологических особенностей формирования профессионального лексического фонда хирургии.

Задачи исследования.

1. Провести лексико-семантический обзор медицинской терминологии и выявить ключевые компоненты профессионального дискурса.
2. Исследовать полисемию, синонимию и омонимию терминов в таджикском и английском языках, а также их межъязыковые соответствия.
3. Проанализировать словообразовательные механизмы терминов и их интернациональный характер.
4. Проследить историко-этимологическое развитие медицинской терминологии и влияние греко-латинских заимствований.

Объект исследования. Медицинская терминология, используемая в профессиональной коммуникации специалистов по хирургии, на материалах таджикского и английского языков.

Предмет исследования. Лексико-семантические и словообразовательные особенности терминов хирургии, включая процессы полисемии, синонимии, омонимии и заимствования.

Методы исследования. Используются комплексные методы:

- сопоставительный анализ лексико-терминологических структур;
- лексико-семантический подход;
- историко-этимологический анализ;
- морфемный и словообразовательный разбор терминов.

Научная новизна.

1. Обоснована системность и функциональная специфика медицинской терминологии в таджикском и английском языках.
2. Доказано, что точность и однозначность терминов обеспечиваются не только лексическим значением, но и структурой словообразовательных элементов.
3. Выявлены закономерности полисемии, синонимии и омонимии терминов, включая их межъязыковые соответствия.
4. Прослежена историко-этимологическая эволюция медицинской терминологии и влияние греко-латинских заимствований на современный профессиональный лексический фонд.

Практическая значимость. Результаты исследования могут быть использованы при разработке учебных и методических материалов для подготовки специалистов медицинских и лингвистических факультетов, при стандартизации медицинской терминологии, совершенствовании перевода и интерпретации профессиональных текстов, а также при формировании учебных программ по терминологической подготовке.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

- В первой главе раскрываются лексико-семантические особенности медицинской терминологии, анализируются историко-этимологические аспекты и процессы интернационализации терминов.
- Вторая глава посвящена семантико-структурному анализу терминов хирургии, включая изучение полисемии, синонимии, омонимии и словообразовательных механизмов.
- В заключении подводятся итоги исследования, формулируются основные выводы и рекомендации для практического применения.

Основные результаты.

1. Медицинская терминология характеризуется высокой степенью системной организации и точностью значений, что обеспечивает эффективную профессиональную коммуникацию.
2. Термины, как правило, однозначны, но в отдельных случаях встречаются синонимы и омонимы, что требует внимательного анализа при переводе и интерпретации.
3. Значительная часть терминологического фонда английского и таджикского языков образована с использованием греко-латинских морфем, что обеспечивает интернациональный характер профессиональной лексики.
4. Систематизированы процессы словообразования в хирургической терминологии, показано, как морфемные элементы влияют на точность и однозначность терминов.

Таким образом на основании автореферата можно сделать вывод, что диссертация Каюмовой Майрамой Абдурахимовны на тему: «Лексический анализ хирургической терминологии в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)» отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации, и её автор заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальностям: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (таджикский, английский) и 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Рецензент:

к.ф.н., доцент кафедры
таджикской филологии и иностранных
языков Института искусства и культуры
Таджикистана имени М. Турсунзода

Рахмонова Д. И.

Адрес: 734036, Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Нарзибекова 22
Электронный адрес: tajartins@yandex/com

Подпись Рахмонова Д. И. заверяю:
Начальник отдела кадров и специальных работ
Института искусства и культуры
Таджикистана имени М. Турсунзода



Нуридинзода Ф. Б.

07.01.2025